

Caribajo (Yuc.), adj. Cabizbajo, triste.

Carificador (Oaj.), sm. Escarificador.

Cariño (Ver.), sm. Paraguantes, regalo.

Caristía (Col.), sf. Carestía.

Caritate (Acap.), sm. Celo. "Dar *caritate*" equivale á dar celos.

Carlanga (D. F. i Quer.), sf. Carlanca, pingajo, harapo.

Carlosanto (Tab.), sm. Cardosanto.

Carmelita (D. F.), sf. Carmencita, dimin. familiar de Carmen.

Carmelita es la persona que pertenece á la orden del Carmen; i también el color *atabacado*, de canela, llamado así por el color del vestido de los mismos religiosos.

Carne de cuchi (Guerr.), fr. Carne de cochino.

Carnita (Dur.), sm. Soldado de infantería.

Carnitas (D. F.), sf. Veneno, piltrafas, carnicita.

Carófila (Mich.), sf. Begonia (flor).

Carpeta (Dur.), sf. Tapete de mesa.

Carpetazo (Ver.), sm. Petardo. "Dar un *carpetazo*," equivale á *pegar un petardo*.

Cartapacio (Yuc.), sm. Carpeta.

Cartolina (Camp.), sf. Cartulina.

Cartucho (de dulces) (D. F. i Ver.), sm. Cucurucho. El *cartucho* está lleno de pólvora, con su correspondiente bala, i el *cucurucho*, de dulces; el primero es de forma cilíndrica, i el segundo de forma cónica.

"Entre *cartucho* i *cucurucho* media la misma distancia que entre la paz y la guerra, entre la vida y la muerte." (Cuervo, Leng. Bogot., § 438).

"En señal de tu boda le llevaré un *cucurucho* de dulces de calabaza." (Hartzenbusch, *La coja y el encogido*, acto II, esc. XIII).

....—¿Puedo saber

Qué encierra ese *cucurucho*?

—Son bombones, capuchinas,

Almendras garapiñadas,

Yemas acarameladas

Y pastillas superfinas.

(Bretón, *Marcela*, acto II, esc. VIII).

Carrancoso (Pueb.), adj. Carlancón.

Carrasca (Quer.), sf. Cuchillo de hojalata, que usan los panaderos.

Carreón (D. F.), s. Carrión.

"El 16 de Noviembre (1872), la Comisión del Congreso, compuesta de

los diputados Baz (Juan José), Mendoza (Justo), *Carreón*. . . . presentaron su dictamen. . . ." (M. Payno, Historia de México, 4ª parte, lección 25).

El apellido es *Carrión*, procedente de un pueblo de Castilla la Vieja, llamado así, de donde son originarios los Condes de *Carrión*.

Carrera (de) (D. F.), fr. De corrida, de prisa.

"Este trabajo está hecho *de carrera*," por decir "Sin cuidado, de prisa, *de corrida*."

Carretilla (Ver.), sf. Carrucha. En Córdoba llaman *carretilla* á la *carrucha* ó *garrucha*.

Carretilla de hilera (Yuc.), sf. Carretel de hilo, carrete de hilo. En Chihuahua también dicen *carretilla* de hilo.

Carrillo (Quer. i Yuc.), sm. Roldana, carrucha.

Carrucha (de hilo) (Chih.), sf. Carretel, carrete.

Casa (Chia.), sf. Tierra. "Voy á mi *casa*," dicen los de Chiapas, en vez de *Voy á mi tierra*.

Casa de asignación (D. F.), fr. Lupanar, burdel.

Cascalote, por *cacalote*, registra el Dicc. de la Sociedad Literaria.

Cascalote es una planta, i *cacalote* es el *cuervo*.

Cáscara (l. c.), sf. Reloj de bolsillo.

Cáscara de cebolla (Ver.), sf. Calentador.

Cascarilla (Yuc.), sf. Blanco de huevo, blanquete.

Cascorvo (Chia.), s. i adj. El que tuerce los zapatos; patojo, pati tuerto.

Cascorvo (Quer. i D. F.), s. i adj. Despatarrado; de pies torcidos; gambado ó patizambo.

Cascuela (Méj.), sf. Cazuela.

Casné (Ver.), sm. Bufanda. *Casné* es alteración del fran. *caché-nez*.

Casta (D. F.), sf. Abecedario de tipos de madera. En las imprentas llaman impresión de *casta* á la *xilografía*, del gr. *xilon*, madera, i *graphó*, escribir.

Castaña (Hid.), sf. Barril donde se echa agua para el gasto de la cocina.

Castaña (Coah.), sf. Baúl.

Castañetear (Tam.), inf. Tabalear.

Castillo (Méj.), sm. Juego del *tejo*, en Ozumba.

Castor (Quer.), sm. Enaguas de franela con dibujos.

Catalán (D. F.), sm. Alcohol.

Catarina (rueda), por *catalina*, registra el Dicc. Cubano de D. José Miguel Macías.

Catarina (D. F.), s. Catalina.

Aunque el nombre *Catarina* figura en los calendarios de Méjico, i se deriva del gr. *katharos*, pura, honesta, en español se dice i escribe *Catalina* mártir (murió el 25 de noviembre de 307), *Catalinà* de Bolonia (9 de marzo de 1463), *Catalina* de Génova (14 de septiembre de 1510), *Catalina* de Sena (30 de abril de 1380), *Catalina* de Ricci (13 de febrero de 1589).

"Estas voces prueban que es imposible ya volver á la consonante primitiva, y dan razón para oponerse á la innovación de decir *Catarina* y *pórfiro*, en lugar de *Catalina* y *pórfido*, formas netas, castizas." (Cuervo, Long. Bogotano, § 687).

"*Catalina*, lat. *Catharina*, vale tanto como pura, del nombre griego *Katharòs*, purus, mundus, nitidus; tal fué la Virgen, y Madre Santa *Catalina* de Alexandria, á la qual martirizó el tirano Magencio, y celebra la Iglesia Católica su fiesta á los 25 de Noviembre, que acierta á ser el mismo día que esto se escriue en Valencia, año de 1606." (Covarrubias, Tesoro de la Lengua.)

Cateador (Méj.), sm. El individuo que se ocupa en buscar veta de metal.

Catear (Yuc.), inf. Catar, mirar, registrar, buscar, examinar.

"Anoche *catearon* la casa de D. Nicho;" "Hoy van á *catear* la casa de D^a Satur." Debe decirse: "Anoche *registraron* la casa de D. Dionisio;" "Hoy van á registrar la casa de D^a Saturnina."

Catear (Méj.), inf. Tantear el terreno en busca de alguna veta de metal.

Catemado (Méj.), adj. Asado.

"Camote *catemado*;" en vez de "Camote asado i enmelado." En Guana juato dicen *tatemado*.

Catirro (l. c.), sm. Golpe.

Catle, por *cactli*, registra el Dicc. de la Sociedad Literaria.

Catoche (Chih.), adj. Callado, silencioso.

Catorro (D. F.), sm. Golpe.

Catredal (Hid.), sf. Catedral.

Catrín (Guan. i Quer.), sm. Petimetre vagabundo.

Catrín (D. F.), adj. Elegante, pulido.

Catzagua (Méj.), adj. Mugriento.

Catzagua (del azteca *catzahua*, sucio), es palabra de Amecameca.

Cauana, por *caguama*, se registra en el Diccionario de la Sociedad Literaria.

Caxye (Oaj.), sf. Calle. En la gente del pueblo de Oajaca se oye la pronunciación *caxye*.

Cayetano (l. c.), v. Cállate.

Cayetano la botella (l. c.), fr. Cállate la boca.

Cayites (Chih.), v. Caíste. Las palabras *cayites*, *huyites*, *oyites*, *reyites*, etc., en vez de caíste, huíste, oíste, reíste, son comunes entre el populacho de Zacatecas, El Parral, Tlapacoya, Michoacán, etc.

Cayumito (Yuc.), sm. Caimito.

Cazuela (juego) (Tab.), sf. Cló.

Ceballos (Ver.), sm. Cevallos ó Zevallos.

"De *Aestebalios* ó *Estevalios*, pasó á z la *st*, y se dijo *Zebalios*; más adelante pasó la *b* á *f*, y en la fundación de Covarrubias ya hay noticia del lugar San Juan de *Zefallos*, que es, según el origen *Zevallos*, y según la vulgar ortografía *Zeballos*." (Godoy y Alcántara, Apellidos Castellanos, p. 86).

Ceboruno (Tab.), adj. Cervuno. La Academia registra *cebruno* i *cervuno*; pero tratándose del caballo ó yegua que tiene la piel de color semejante á la del ciervo, debe ser *cervuno* i no *cebruno*, que es deriv. de *cebra*.

Cédula (D. F.), sf. Albarán.

Cefalalgia (D. F.), sf. Cefalalgia: del gr. *kephalalgia*, comp. de *kephale*, cabeza, i de *álgos*, dolor.

Cegatón (Guan.), adj. Cegato.

Ceibo (Tab.), sm. La ceiba.

Celebro, por *cerebro*, registra el Dicc. de la Sociedad Literaria.

Celis (Ver.), sm. Seltz. "Agua de *célis*," por *agua de Seltz*.

Cemintario (Hid.), sm. Cementerio.

Cempoal (Pr. Chih.), sm. Tegetes, clavel de Indias. Del azteca *cem-pohualli*, veinte.

Cenaduría (D. F.), sf. Fonda, cenadero.

Cenidor (Hid. i Yuc.), sm. Ceñidor.

Cenote (Pr. Yuc.), sm. Ojo de agua. *Cenote* es palabra alterada de la maya *sonot*, ojo de agua, ó manantial.

Centígramo (Mich.), sm. Centígramo.

Según la Academia, se pronuncia *centiárea*, *centígramo*, *centilitro*, i no *centiara*, *centígrama*, *centígramo*, *centilitro*, como se registra en el Dicc. de la Sociedad Literaria i se lee en muchas obras modernas que sirven de texto en las escuelas.

Centro (D. F.), sm. Sociedad.

"En la casa núm. 9 de la calle de la Acequia hay un *centro* espírita." Debe decirse: *una sociedad espírita*.

Centura (Hid.), sf. Cintura.

Cepillo (Camp.), sm. Adulador.

Cera (D. F.), sf. Vela. En el Distrito Federal todo el mundo dice *cera* á la *vela* de *cera*.

"Deme usted una *cera* de á real;" "¿Cuánto vale una *cera* de una libra?" Sólo está autorizada esta palabra en la acepción de "conjunto de velas ó hachas."

Son las doce. Jesús nace.

Vuelvo el rostro al nacimiento,

Y la *cera* se deshace

Combatida por el viento.

(M. Gutiérrez Nájera, poesía "En París."—

"Revista Azul" de 23 de diciembre de 1894).

Cerca. "La frase "Esto nos toca *de cerca*," hoy muy común, no es castiza y es anfibológica. *Esto nos interesa mucho, esto nos toca en lo vivo*, es como debe decirse." (Baralt, Dicc. de Galicismos).

Cérebro (Son.), sm. Cerebro: del lat. *cerebrum*.

Cerillo (D. F.), sm. Cerilla, fósforo.

Cerío (Yuc.), sm. Cerilla, fósforo.

Cerquillo (Mor.), sm. Tupé. *Conga* en Venezuela.

Cerviz (el), por *la cerviz*, está escrito en el Dicc. de la Sociedad Literaria.

Cerrar (Yuc.), inf. Encerrar. "*Cierra esas vacas*;" por *encierra* esas vacas.

Cerrero (Ver.), adj. Indómito, cerril.

Dice Don Juan Ignacio de Armas que *cerrero* (indómito) se deriva de *cerro* (altura de tierra); "pero que tal vez será una forma despectiva (*serro*) de *serra*, ablat. singular de *serra*, *æ*, sierra (instrumento), que por similitud pasó á significar monte, ó pico." (Macías, Dicc. Cubano).

Cerrero, "que vaguea de cerro en cerro, libre i suelto," se deriva de *cerro*, monte ó pico; pero *cerrero*, indómito, cerril, no tiene ese origen.

"Dixerónse *cerros* estos altozanos por la semejanza del cerro, ó lomo del caballo, ó de otro cuadrupedo: y continuando la metáfora, quando el cerro se alarga le llaman lomas." (Covarrubias, Tesoro de la Lengua).

La acepción que en América se le da á *cerrero*, no es la académica "andar de cerro en cerro, porque tanto el ganado cerril ó salvaje, como el manso," anda por los cerros; sino la de indómito ó sin domar (como el caballo que no ha sentido sobre su cerro jinete, silla ni carga alguna, ó el buey que jamás ha sido enyugado), i esta es la acepción castellana antigua.

"Comprar la cavalgadura en *cerro*, es quando se entrega en pelo, sin albar-

da, ni silla, ni otra cosa sobre ella." (Covarrubias, Tesoro de la Lengua).

Cesaréa (D. F.), sf. Cesárea.

A muchos oradores (i no oradores) hemos oído pronunciar *Cesaréa* en vez de *Cesárea*.

"Pues dice fray Brocardo, teutónico, el cual paseó la tierra de promisión diez años y escribió en ella el año de 1583, que su anchura es desde el Jordán al mar Mediterráneo, por veinte y seis leguas; su largura desde Dan, junto á las raíces del monte Libano, cabe *Cesárea* de Filipo, hasta Bersabé, que es Giblin, hacia el ábrego, tiene ciento y veinte leguas; esta es la que se llama "tierra de Canaan." (Fray Pedro Malón de Chaide, *La conversión de la Magdalena*, parte II, § XVI).

Cesáreo (Yuc.), sm. Cesáreo: nombre derivado de *César*, del lat. *Cæsar*, de *cedere*, cortar.

"Si las dos vocales concurrentes son llenas, forman naturalmente dos sílabas, como en *Dánao*, *Cesáreo*, *Cimóteo*." (Andrés Bello, Ortología i Métrica, pág. 50, ed. de Caracas.—1844).

Cetagón (Yuc.), adj. Cegato.

Cica (Hid.), sf. Cicatería, ruindad. "No me hagas esa *cica*," en vez de "No me hagas esa *cicatería*."

Cicatero (Guan. i Dur.), sm. Ladrón, ratere; tramposo, tracalero. *Cicatero*, en la acepción de ratere, ladrón de bolsillo, es voz de la germanía. En castellano, el término *cicatero* se emplea en la acepción de mezquino, ruin, tacaño.

Cicilio (Mich.), sm. Cecilio.

Ciclón (Méj.), sm. Chaparrón, grupada.

Cidracayote (del azteca *xilacayalli*, calabaza, comp. de *xilotl*, mazorca tierna de maíz, i de *ayotli*, calabaza), por *chilacayote*, está escrito en los diccionarios de la Academia (12ª ed.), de la Sociedad Literaria, etc.

Ciénega (Mich. i Guan.), sf. Ciénaga.

Nueve millas de Ongolmo desviado

Está un sitio muy por natura

De *ciénagas* y fosos rodeado.

(Ercilla, *Araucana*, canto XXXIII).

Cientoenrama (Chih. i Mich.), sf. Margarita (flor). *Cientoenrama* es palabra del Parral i de Zitácuaro.

Cifra (D. F.), sf. Número, guarismo.

"La deuda alcanza una *cifra* de 500 pesos." Debe decirse: *asciende* á 500

pesos. "El presupuesto subió á la *cifra* total de 2,000 pesos," en vez de: *ascendió al guarismo total, á la cantidad total, etc.*

"Desgraciadamente las *cifras* enormes que arrojan la cuenta de lo gastado primeramente en el antiguo ferrocarril de Veracruz, y luego en algún otro, predisponen á los capitalistas contra cualquiera empresa ferrocarrilera que no lleve por delante la subvención para los gastos y alguna utilidad." (A. A. Chimalpopoca, Discurso leído por su autor en 5 de noviembre de 1891 en la Sociedad Mejicana de Geografía i Estadística).

"*Cifra* por *guarismo*, es vocablo afrancesado y completamente superfluo." (Baralt, Dicc. de Galicismos).

Cigarrera (Chih.), sf. Caja de cigarros. *Cigarrera* es la mujer que hace ó vende cigarros. La Acad. autoriza el término *cigarrera* en la acepción de caja de cigarros.

Cilindrero (Méj.), sm. El que toca el *cilindro*, organillo.

Cilindro (Méj.), sm. Organillo.

Cimbrón (Yuc.), sm. Cintarazo, zurriagazo, cimbronazo.

Llego aquí de Zaragoza,
Y antes de entrar, ya lo ves,
Sobre salpicar á un hombre,
Acaso sin culpa mía,
Me dijo tal demasía,
Hombre al fin de bajo nombre,
Que á apearme me obligó
Y á darle de *cintarazos*,
Sin esperar á otros plazos.

(Dr. Juan Pérez de Montalvan, *No hay vida como la honra*, jorn. I).

Cimbronazo (Yuc.), sm. Don Audomaro Molina (Gram. Cast., página 176, 4ª ed. de 1885), dice que *cimbronazo* es un barbarismo; pero la Academia autoriza el vocablo como castizo.

Cimento, por *cemento*, registra el Dicc. de la Sociedad Literaria.

Cimento (Yuc.), sm. Cimientto.

"Esta pared tiene mal *cimento*," por *tiene mal cimientto*.

Cimientto romano (Ver.), sm. Cemento.

"Este fué el *cimientto* sobre que fundaron sus esperanzas los ánimos escandalizados y ofendidos." (Don Diego de Mendoza, *Guerra de Granada*, lib. I).

Pues habiendo cinco meses
Que se abrieron los *cimientos*,
Me han parecido cien años.

(Luis de Belmonte Bermúdez, *El Diablo predicador*, jorn. II).

Cincho (l. c.), sm. Ceñidor.

Cípres (Yuc.), sm. Ciprés.

"Bien, *ciprés*, clavel, ser, ved, tienen el asonante en *e*, lo mismo que *pie* y *buey*." (Coll i Vehí, "Diálogos Literarios," diálogo V).

"Hecho esto, mandó Thelesio encender el sacro fuego, y en un momento alrededor de la sepultura se hicieron muchas aunque pequeñas hogueras, en las cuales solas ramas de *ciprés* se quemaban..." (Quij.).

En un funesto *ciprés*
La corneja nos cantó.

(Dr. Mira de Méscua, comedia *La rueda de la fortuna*, acto I).

Entró quedo entre unos ramos,
Donde trepando á un *ciprés*,
Marañada está una vid,
Tejiendo verde una red.

(Don Fernando de Zárate, *Mudarse por mejorarse*, jorn. I).

... Prevenid en tanto
Flébiles tonos, enlazad coronas
De *ciprés* funeral, musas celestes.

(L. Moratin).

"Acentúase también por aguda *ciprés*." (Acad., Gram. Cast., parte 3ª, pág. 344, ed. de 1890).

Si por mi tumba pasas un día
Y amante evocas el alma mía,
Verás un ave sobre un *ciprés*,
Habla con ella, que mi alma es.

(J. A. Calcaño, "El Ciprés").

Tanto crezcas, ¡oh bella planta mía!
Que al más alto ciprés venzas de altura,
Y tanta sea mayor tu hermosura
Cuanta aquella de Dórida sería.

(Gutiérrez Cetina, *Poesías*, composiciones
varias, soneto VII).

Círculo (Yuc.), sm. Sociedad.

"El *Círculo* de Obreros de Santa Ana." Debe decirse: "La *Sociedad* de
Obreros."

Círculo (D. F.), sm. Calce.

Círculo espírita (Jal.), sm. Sociedad, reunión.

Círculo de luz (D. F.), sm. Girándula.

Cirgüela (Tab. i Camp.), sf. Ciruela.

Cirquero (D. F.), sm. Acróbata.

Cirujano dentista (D. F.), sm. Dentista cirujano. De la misma
manera que se dice *médico cirujano* (que antes era *médico i cirujano*), debe
decirse *dentista cirujano*, porque aquí *cirujano* hace de calificativo.

Cirro (Tlax.), sm. Escirro.

Cisca (D. F.), sf. Color encendido del rostro por la vergüenza (Fer-
nández de Lizardi, *Periquillo Sarmiento*, t. IV, p. 240).

Clac (D. F.), fr. Gratis. "Gente de *clac*," por "gente de *balde*," que
va al teatro sin pagar nada, pero con la obligación de aplaudir la obra que so
representa, sea buena ó mala. La palabra *clac* es tomada del francés *claque*,
palmada.

Clacote (Pr. Pueb.), sm. Carbunco.

Clachar (Mor.), inf. Acechar. "Estamos *clachando* á uno;" por decir
acechando. Del azteca *tlacaqui*, acechar escuchando.

Claoili, por *tlaoili*, registra el Dicc. de la Sociedad Literaria.

Clarear (Yuc.), inf. Atravesar con una bala á una persona.

Clasahuate (Mor.), sm. Nombre de la nigua en Cuernavaca.

Clascala (Hid.), s. Tlaxcala. Del azteca *tlaxcallan*, lugar de pan, de
tlascalli, pan.

Clavijero (D. F.), sm. Espetera.

Clavo (l. c.), sm. Prendedor, fistol.

Clemole (Pr. Méj.), sm. Tegetes, clavel de Indias.

Cleófas (Méj. i Yuc.), s. Cleofás.

En muchos calendarios hemos leído *Cleófas*, i en la Biblia de Cipriano de
Valera San Juan cap. XIX, verso 25, *Cleofas*, i *Cleófas* en San Lucas, ca-

pítulo XXIV, v. 18. En estas mismas citas leemos *Cleophás* en la Biblia
del P. Scío

"Lucas y *Cleofás* van camino de Emaus, hablando de Jesucristo..."
(Moratín, Orígenes del Teatro español, pág. 101).

Pues qué, ¡ya te vas?

Señor, ¡ya nos dejas?

¿Qué es esto, *Cleofás*?

(Pedro Altamira, "Auto de la aparición
de Jesucristo."—Burgos, 1523).

"¿Qué es esto, *Cleofás*?" (Pedro Altamira, "Auto de la aparición de Je-
sucristo."—Burgos, 1523).

Cleodomi (Ver.), sm. Clodomiro.

Cleotilde (Méj.), sf. Clotilde.

Climáco (Méj.), sm. Clímaco. En Almoloya del Río dicen *Climáco*
en vez de *Clímaco*, del gr. *Klimax*, *Klimakos*, escalón, escalera.

Clorosis (Ver.), adj. Clorótica.

"María está *clorosis*;" "Pedro está *clorosis*." Debe decirse *clorótica* si se
habla de una mujer, i *anémico* si de un hombre.

Clorótico (Yuc.), adj. Anémico.

"Miguel está *clorótico*," por decir: Miguel está *anémico*. *Clorótico* se de-
riva de *clorosis* (del gr. *chloros*, verde, verdoso, amarillo verdoso), es enfer-
medad de las mujeres, como el mal de histérico, i no de los hombres.

Có (Mich.), adj. Cómo.

"¿*Có* te va?;" por *¿Cómo* te va? "*¿Có* le vasté?;" en vez de *¿Cómo* le va á
usted?, son expresiones comunes en Zitácuaro.

Coaligarse (Yuc. i Oaj.), inf. Coligarse: palabra comp. de *co*, por
con, i de *ligarse*.

"¿Qué mal sabeis que les haya resultado á todos los que se han ido *coali-
gando* con esos extranjeros?" (Ireneo Paz, "Amor y Suplicio," tomo I, ca-
pítulo XIX, pág. 186.—México, 1881).

"Así es como completó (Napoleón) la historia de esas prodigiosas campa-
ñas de Italia, donde se le había visto joven general, y mandando soldados
más jóvenes, vencer las tropas veteranas y aguerridas de la Europa *coali-
gadas*." (Mosáico Mexicano, "La Isla de Santa Elena," inserto en el Libro 4°
de Lectura de Bancroft).

"*Coaligarse* y *coaligados* son de uso frecuente en nuestros periodistas po-
co atinados. De *colligare* latino, viene el *coligarse*, formar liga, asociarse, y
concertarse, generalmente muchos contra uno ó contra pocos: el sustantivo

verbal es *coligación*. Otra cosa son la *alianza*, los *aliados* y los *coaliados*. Los franceses dicen también *colliger* y *colligation*. *Coalición* y *coalition* son en cada idioma. El francés se extiende á *coaliser*, pero no á *coaliguer*. El *coaligar* no es, por tanto, francés, ni menos castellano." (Don Alejandro Oliván, *Locuciones Viciosas*, pág. 4).

Coasa (Chia.), sf. Bulbo del chayote, el *chayotestle*.

Cobija (D. F. i Dur.), sf. Manta, cobertor ó frazada. Se llama *cobija* la *teja* con que se techan las casas.

Cobijarse (D. F. é Hid.), inf. Abrigarse, cubrirse.

Cóbori (Son.), sm. Pavo común. *Cóbori* es término cahita, que significa *guajolote*.

Cobratario (Yuc.), sm. Cobrador.

Cocada (D. F.), sf. Dulce de coco.

Cocay (Yuc.), sm. Cocuyo. En Veracruz dicen *cocui*, en Colombia *cucuy*. *Cocay* es palabra maya.

"*Cocuyo* es corrupción del vocablo caribe *cucui*, que equivale en lengua cumanagota á *estrella de la tarde*. Los antiguos moradores de Boriken decían *cocúbano*." (A. Rojas, *Dicc. de Vocab. Indíg.*, de uso frecuente en Venezuela).

Coco (Yuc.), sm. Chamorra.

Cocoche (Oaj.), sm. Tuna silvestre.

Cócono (Zac. i Agu.), sm. Pavo común, guajolote.

Cócora (Guan.), adj. Importuno, figón, burlón.

Cocorioco (Ver.), sm. Endrúago, estantigua.

Cocorrata (Yuc.), s. Rapado, pelón. ¡Andas *cocorrata!*; ¡Hola, *co-corrata!*

Cocorrón (Yuc. i Quer.), sm. Coscorrón. La palabra *coscorrón* está en los diccionarios. D. José Rufino Cuervo dice: "*Coscorrón*: golpe dado en la cabeza, que no saca sangre y duele" (*Leng. Bogot.*, § 440); sin embargo, no creemos que *cocorrón* sea un disparate (quizá arcaico; pero pasará como *fierro* por *hierro*), por estar más conforme con su origen i el uso clásico.

"*Cocorrón* que te daré." (Juan de la Encina, *Aucto del Repelón*.—1495).

"*Coscorrón*, quasi *cocorrón*, de *coca*, que vale cabeza." (Covarrubias, *Tesoro de la Lengua Castellana*).

Cocotazo (Yuc.), sm. Pan de trigo hecho en forma redonda.

Cocotzán (Pr. Méj.), sm. Tórtola. Es palabra azteca, que también se dice *cocolli*, tórtola.

Cocoyol (Pr. Yuc.), sm. Fruta llamada en Méjico *coyol* (del azteca *coyolli*, *coyol-li*), en Tabasco *corozo* (de donde el nombre *corozal*), en Cuba *corajo*.

Cocoyol (Yuc.), adj. Tacaño, miserable, duro (i de aquí *cocoyol* ó *coyol*, aludiendo á la dureza de la corteza de esta fruta).

Cocuche (D. F.), adj. Desplumado, pelado, harapiento.

Cocuiza (Pr. Yuc.), sf. Tejido de cáñamo.

Cochel (Chih.), sm. Cochino, cerdo.

Cochi (Sin. i Son.), sm. Cochino, cerdo.

Cochina (Mich.), sf. Bigornia. *Cochina* por *bigornia* es término de Zitácuaro.

Cochinita (Camp.), sf. Cochinilla: nombre de una hierba.

Código de procedimientos criminales (D. F.), sm. Código de procedimientos en causas criminales. Hay en Méjico una obra muy conocida de los abogados i escribanos, titulada *Código de procedimientos criminales*; quiere decir que los *procedimientos* son los *criminales*.

Codito (D. F.), adj. Tacaño, avaro, agarrado.

Cófrade (Jal.), sm. Cofrade.

Coger un chivo (Camp.), fr. Coger cabrito, encolerizarse, tomar una molestia.

Cohollo (Camp.), sm. Cogollo.

Cohonestar (Dur.), inf. Pactar, convenir. "El partido *Lerdista* i el *Juarista* han *cohonestado*...." en vez de han *convenido*, *pactado*.

Cojecha (Chia), sf. Cosecha.

Cojinillo (Ver.), sm. Un pan llamado así por su forma de cojín.

Cojinillos (Yuc.), sm. Bizazas, alforjas.

Cojollo (Ver. i Guerr.), sm. Cogollo.

Cojote (Guerr.), sm. Cogollo. *Cojote* es palabra de Chilpancingo.

Colachi (Son.), sm. Revoltura; comida hecha de calabaza tierna, elote i queso.

¡Qué *colachi* resulta en el baile de la plebe con la aristocracia!

Coladera (D. F.), sf. Cloaca, atarjea. En Méjico dan el nombre de *coladera* á la piedra agujereada que se pone en la boca á la entrada de la cloaca ó atarjea.

Colambre (Guan. é Hid.), sm. Corambre. En Hidalgo llaman *el colambre*, en vez de *la corambre*, i mejor *bota*, al cuero donde ponen el pulque.

Colar (Dur.), inf. Entrar, pasar adelante.

"Fuí á casa del hombre i *colé*," en vez de: "Fuí á casa del señor N i *entré*." "*Cuelé* usted," por *pase usted*, *adelante*, *entre*.

Colcré (Méj.), sm. Menjurge que las mujeres se untan en la cara. En Yucatán le dicen *colcrén* (del inglés *coldcream*; de *cold*, fria, i de *cream*, crema).

Collear (D. F.), inf. Limpiar el suelo con un trapo mojado i atado al extremo de un palo.

Cólega (Yuc. i Dur.), sm. Coléga.

Colegial (Guan.), sm. Estudiante.

Cólera (la) (Guerr.), sf. El cólera.

La *cólera* (enfermedad), por *el cólera*, es palabra de Chilpancingo.

Coleta (Méj. i D. F.), sf. Lona ó crehuela.

Coleturía (Mor.), sf. Colecturía.

Colgandrajo (Dur.), sm. Colgajo.

Colibeto (Yuc.), sm. Cuodlibeto.

Colicornio (Hid.), sm. Unicornio.

Colmena (Méj.), sf. Abeja. "Ahí está una *colmena*," en vez de "Ahí está una *abeja*." La reunión de *abejas* se llama enjambre, i *colmena* es el lugar donde viven i trabajan las abejas.

Colmilludo (Ver.), adj. Escaldrido.

Cololiste (Pr. D. F.), sm. Epidemia. Del azteca *cocoliztli*, enfermedad ó pestilencia.

Colonté (Pr. Yuc.), sm. Pájaro conocido generalmente por carpintero. *Colonté* es palabra de la lengua maya.

Colorín (Méj.), sm. Coralóide, *erythrina*.

Colote (Guan.), sm. Cesto con tapa. Del azteca *collotli*, cesto redondo, cilíndrico.

Columpio (D. F.), sm. Peinado de dos trenzas, que las mujeres traen atadas por los extremos con cinta i prendidas á ambos lados de la cabeza.

Coluna (Ver. i Sin.), sf. Columna.

Collar (de perro) (Méj.), sm. Carlanca.

Comagre (D. F. i Pueb.), sm. Comadre.

Cómamos (Guerr.), v. Comámos.

Comandita (D. F.), sf. Unión.

"Gobernaban la España en *comandita* Fernando é Isabel." (Discurso leído en la Sociedad Mejicana de Geografía i Estadística, por el Sr. Lic. D. Félix Romero).

Comefó (Ver.), adj. Escatófago.

Comejé (Zac.), sm. Comején (insecto).

Comelata (Ver.), sf. Comilona.

Comelón (Col. i N. L.), adj. Comilón.

"Malas ínsulas te ahoguen, respondió la sobrina, Sancho maldito. Y ¡qué son ínsulas? ¡es alguna cosa de comer, golozaso, *comilón*, que tú eres!" (Quijote, parte II, cap. II).

"Más tiene de *comilón* que de bien hablado, y más de tonto que de gracioso." (Quij., parte II, cap. LXXII).

Comer á dos reatas (Mich.), fr. Comer á dos carrillos; comer en dos lugares, comer mucho. || Ganar dos ó más sueldos.

Comer gallo (Mor.), fr. Pelearse dos personas, reñir.

Comer pavo (Ver.), fr. No bailar por falta de compañera.

"Se quedó *comiendo pavo*," por "Se quedó sin bailar."

Comisión de figuras (Ver.), fr. Cometer figuras.

"En el lenguaje culto y popular es por demás frecuente la *comisión de figuras gramaticales*." (Macías, Diccionario Cubano, Prefacio, p. XXVII, col. I).

Comisturria (D. F.), sf. Comistrajo.

Comité (D. F.), sm. Junta, comisión.

"Tomando del inglés *committee*, dicen los franceses *comité* á lo que nosotros *junta* ó *comisión*; por lo cual me parece excusado el galicismo." (Baral, Dice. de Galicismos).

El Dice. de la Sociedad Literaria registra el término *comité*; pero la Academia no le ha dado carta de naturalización.

Como. "Nada es contagioso *como* el ejemplo," es galicismo inexcusable. Dígase:

"*Nada es tan contagioso como el ejemplo*."

"*Como* el poder temporal no debe tocar al ara, el poder espiritual no debe tocar al trono." Aquí *Como* denota una relación de reciprocidad que se expresa en español por *así como; del mismo modo que...*" (Baralt, Diccionario de Galicismos).

Comodín (Ver.), adj. Regalón, amigo de la comodidad.

Como maíz (Ver. i Son.), loc. En abundancia.

"Tiene dinero *como maíz*," es decir: "Tiene dinero en abundancia." "La quiero *como maíz*," dicen en Alamos, por *la quiero mucho*. "¡Come *como maíz!*" por *come mucho*, dicen en Veracruz.

¡Cómo me carga la brisca! (Hid.) ¡Cuánto me fastidia eso!

Cómpa (D. F.), sm. Compañero, amigo.

Compactar (Acapulco), sm. Pactar.

Compadrajo (Camp.), sm. Compadrazgo.

"Y mucho menos esos que ha dado en llamar *compadrazgo* la ignorancia: teniendo por compadre ó comadre al que, ó á la que le echó un escapulario." (El P. Juan Martínez de la Parra, *Luz de Verdades Católicas*).

Compagre (D. F. i Pueb.), sm. Compadre.

Compañito (Mor.), sm. Compadrito.